

## Introduction to American Literature

### Dr. Bassam Abuzeid

### Lecture Three -Romanticism

#### Influence of European Romanticism on American writers

#### تأثير الرومانسية الأوروبية على الكتاب الأمريكيين

- The European Romantic movement reached America in the early 19th century.
- وصلت الحركة الرومانسية الأوروبية في أمريكا أوائل القرن.
- American Romanticism was just as multifaceted and individualistic as it was in Europe.
- جاءت الأمريكية الرومانسية فقط كمتعددة الأوجه والفردية كما كان في أوروبا.
- Like the Europeans, the American Romantics demonstrated a high level of moral enthusiasm, commitment to individualism and the unfolding of the self, an emphasis on intuitive perception, and the assumption that the natural world was inherently good, while human society was filled with corruption.
- أثبت الرومانسيون الأمريكيين مثل الأوروبيين على مستوى عال من الحماس الأخلاقي، والالتزام الفردي وكشف الذات، التركيز على المفهوم الحدسي، وعلى افتراض أن العالم الطبيعي كان جيدا أصلا، في حين امتلأ المجتمع البشري مع الفساد

## عنوان.....

- Romanticism became popular in American politics, philosophy and art.
- أصبحت الرومانسية شعبية في السياسة الأمريكية، والفلسفة والفن.
- The movement appealed to the revolutionary spirit of America as well as to those longing to break free of the strict religious traditions of early settlement.
- ناشدت الحركة إلى الروح الثورية الأمريكية وكذلك لتلك الشوق إلى التحرر من التقاليد الدينية الصارمة للتسوية المبكرة.
- The Romantics rejected rationalism and religious intellect.
- رفض الرومانسيون العقلانية والفكر الديني.
- It appealed to those in opposition of Calvinism, which includes the belief that the destiny of each individual is preordained.
- ناشدت المعارضة في تلك للكالفينية، والذي يتضمن الاعتقاد بأن مصير كل فرد هو محتوم.
- The Romantic Movement gave rise to New England [Transcendentalism](#) which portrayed a less restrictive relationship between God and Universe.
- أعطى الحركة الرومانسية إلى ظهور نيو انغلاند الفلسفة المتعالية التي صورت علاقة أقل تقييدا بين الله والكون.
- The new philosophy presented the individual with a more personal relationship with God.
- قدم فلسفة جديدة للفرد مع وجود علاقة شخصية مع الله أكثر.
- Transcendentalism and Romanticism appealed to Americans in a similar fashion, for both privileged feeling over reason, individual freedom of expression over the restraints of tradition and custom.
- ناشدت الفلسفة المتعالية والرومانسية للأميركيين بطريقة مماثلة، سواء بالنسبة لشعور مميز خلال العقل الحرة والفردية التعبير على قيود التقاليد والعرف.

- It often involved a rapturous response to nature.  
● ينطوي في كثير من الأحيان استجابة حماس للطبيعة.
- It encouraged the rejection of harsh, rigid Calvinism, and promised a new blossoming of American culture.  
● شجعتها على رفض قاسي ، جامدة كالفينية، و وعد مرحلة ازدهار جديد للثقافة الأميركية.
- American Romanticism embraced the individual and rebelled against the confinement of neoclassicism and religious tradition.  
● احتضنت أمريكا الرومانسية الفرد وتمردوا على الحبس من التقليدية الحديثة والتقاليد الدينية.
- The Romantic Movement in America created a new literary genre that continues to influence American writers.  
● كونت الحركة الرومانسية في أمريكا نوع أدبي جديد الذي لا يزال يؤثر بالكتاب الأميركيين.
- Novels, short stories, and poems replaced the sermons and manifestos of yore.  
● استبدال الروايات والقصص القصيرة والقصائد والخطب والبيانات في الأيام الخوالي.
- Romantic literature was personal, intense, and portrayed more emotion than ever seen in neoclassical literature.  
● كان الأدب الرومانسي شخصية شديدة، وصورت أكثر من العاطفة على الإطلاق في الأدب الكلاسيكي الجديد.
- America's preoccupation with freedom became a great source of motivation for Romantic writers as many were delighted in free expression and emotion without so much fear of ridicule and controversy.  
● أصبح الشغل الشاغل لأميركا مع حرية المصدر الكبير من التحفيز للكتاب الرومانسيين وكانوا سعداء في كثير من حرية التعبير والعاطفة دون خوف الكثير من السخرية والجدل.

- They also put more effort into the psychological development of their characters, and the main characters typically displayed extremes of sensitivity and excitement.  
● أيضا وضعوا المزيد من الجهد في النمو النفسي لشخصياتهم، و عادة عرض الشخصيات الرئيسية المتطرفة من الحساسية والإثارة.
- The works of the Romantic Era also differed from preceding works in that they spoke to a wider audience, partly reflecting the greater distribution of books as costs came down during the period.  
● تختلف أيضا أعمال عصر الرومانسية من الأعمال السابقة من حيث أنها تحدثت إلى جمهور أوسع، مما يعكس جزئيا زيادة توزيع الكتب كتكاليف الانهيار خلال هذه الفترة.
- The Romantic period saw an increase in female authors and also female readers.  
● أيضا شهدت الفترة زيادة في الرومانسية من الكتاب والقراء الإناث.
- Poe, Emerson, and Hawthorne are near perfect representations for Romanticism.  
● ايمرسون، وهوثورن هما قريب المثالية لتمثيل الرومانسية.
- Poe's poetry has that happy, lyrical, and metrical verse.  
● لدي شعر بو تلك الآية السعيدة، الغنائية، والموزونة.
- His subjects may be gloomy, but his poems contain sentimentality and supernatural characteristics and are about exploring the human psyche.  
● قد تكون قائمة المواضيع، ولكن قصائده تحتوي على عاطفة وخصائص خارقة للطبيعة واستكشاف عن النفس البشرية.
- For example, "The Raven" is about a sleepless narrator who is absolutely haunted by a raven.  
● على سبيل المثال، "The Raven" تدور حول الراوي الساهر الذي مطارد تماما من قبل الغراب.

- This man is mourning the death of his lost Lenore and is very melancholy.
- هذا الرجل حداد لفقده وفاة لينور وحزن جدا.
- The raven shows up and makes his perch and will not leave.
- يظهر الغراب ويجعل موقعه ولن يغادر.
- The man asks questions about grief, but the raven will only answer "nevermore."
- يسأل الرجل أسئلة حول الحزن، ولكن الغراب سوف يجيب فقط "ليس بعد أبدا".
- This event would never occur in real life, which makes the poem Romantic.
- هذا الحدث لم يحدث بواقع الحياة، الأمر الذي يجعل القصيدة الرومانسية.
- The poem also is about exploring the depths of this man's grief. Similarly, Emerson is Romantic.
- أيضا القصيدة هي عن استكشاف أعماق حزن هذا الرجل. وبالمثل، ايمرسون رومانسي.
- Actually he is transcendental, but this can be seen as an offshoot of Romanticism.
- في الواقع هو متعالي، ولكن يمكن أن ينظر إلى هذا على أنه منبثق عن الرومانسية.
- In "Self Reliance," Emerson espouses the ideas of Transcendentalism.
- في "Self-Reliance" تبني ايمرسون أفكار الفلسفة المتعالية.
- He tells the reader things like the importance of trusting oneself and that we don't know everything by knowledge; some things are learned through experience.
- يقول للقارئ أشياء مثل أهمية الثقة بالنفس وأنها لا نعرف كل شيء من المعرفة، وتعلم بعض الأشياء من خلال التجربة.

- The philosophy makes sense but is "out there" enough for it to be hard to incorporate into everyday life.
- فلسفة من المنطق ولكن "هناك" ما يكفي لأجل أن يكون من الصعب التدرج في الحياة اليومية.
- Discussing abstract ideas without translation to real life is Romantic as well.
- مناقشة الأفكار المجردة دون ترجمة في الحياة الحقيقية هي رومانسية أيضا.
- In his poem "Give All to Love," he also talks of the importance to trusting oneself and giving oneself over to the divine power of love.
- في قصيدته "Give All to Love"، يتحدث أيضا عن أهمية ثقة نفسه وإعطاء النفس أكثر من قدر إلهية من الحب.
- In Hawthorne's short stories, these abstract qualities take on a symbolic meaning.
- في القصص القصير لهوثورن، هذه الصفات المجردة تأخذ على معنى رمزي.
- In "The Birthmark," Alymer was so involved in achieving perfection that he ended up killing his wife in the process.
- في "The Birthmark"، أليمر شارك لتحقيق الكمال فأنتهى بقتل زوجته في هذه العملية.
- As virtual mentor says, "Nature in romantic literature is moral; it bears symbolic meaning, and humans who challenge it with inadequate respect for the immanent power of the divine generally learn lessons in humility" (virtual mentor).
- كما المرشد الافتراضي يقول: "الطبيعة في الأدب الرومانسي هو أخلاقي، بل يحمل معنى رمزيا، والبشر الذين يتحدون مع احترام لعدم كفاية قوة جوهرية لتعلم عموما دروسا في التواضع" (المرشد الظاهري).

## Who are they again? من هم مرة أخرى؟

- So who were these Romanticism writers? First of all they were a diverse group of individuals varying from different backgrounds and styles, but one thing that they had in common was that they were all individualistic minded writers.
- حتى الذين كانوا هؤلاء كتاب الرومانسية؟ أولاً وقبل كل كانوا مجموعة متنوعة من الأفراد من خلفيات مختلفة وأساليب مختلفة، ولكن الشيء الوحيد الذي كان لديهم مشترك هو أنهم كانوا جميعاً كتاب فردية التفكير.
- Here is a list of the authors below with their major works and importance:
- هنا لائحة من الكتاب أدناه مع أعمالهم الرئيسية والمهمة:
- Nathaniel Hawthorne- "Young Goodman Brown", "The Scarlet Letter", "The House of Green Gables", one of the anti-romantics.
- ناثانيل هوثورن، "الشاب غودمان براون"، "الحرف القرمزي"، "بيت غابلز الأخضر"، أحد ضد الرومانسيين.
- Edgar Allan Poe- "Narrative of Arthur Gordon Rym", "A Tell Tale Heart", "The Raven", inventor of the American short short, known for his Gothic writings, and viewed the countryside as a phantasm or an illusionary mental image.
- إدغار ألان بو، "سرد آرثر غوردون"، "A" أقول حكاية القلب، "و" الغراب"، المخترع الأمريكي قصير الأجل، والمعروف عن كتاباته القوطية، واطلع على الريف باعتباره التوهم أو صورة وهمية عقلية.
- Washington Irving-"Rip Van Winkle", "Sleepy Hollow", is the father of American Literature, saw the country as an escape from city life, and fought for copyright infringement laws for authors.
- شهدت واشنطن إيرفينغ، "ريب فان وينكل"، "سليبي هولو"، هو والد الأدب الأمريكي، بوصفها البلد هروب من حياة المدينة، وحاربوا لأجل قوانين التعدي على حق المؤلف عن الكتاب.

- Walt Whitman- the controversial "Leaves of Grass", "Franklin Evans", one of the bridge poets between American Romanticism and the 20th century.  
• والت ويتمان، المثير للجدل "أوراق العشب"، "فرانكلين ايفانز"، أحد من الشعراء كجسر بين الرومانسية الأمريكية والقرن ٢٠.
- Henry David Thoreau- "Civil Disobedience", he was a practical transcendentalist.  
• هنري ديفيد ثورو، "العصيان المدني"، كان عملي مستعل.
- Harriet Beecher Stowe- "Uncle Tom's Cabin". The "little lady who started the Civil War" and kept European nations from aiding the south in the Civil War.  
• هاربيت بيتشر ستو، "كوخ العم توم". أبقى "السيدة الصغيره و بدأت الحرب الأهلية" الدول الأوروبية عن مساعدة الجنوب في الحرب الأهلية.
- James Fenimore Cooper- "The Last of the Mohicans" and was the father of the American novel.  
• وكان جيمس فينيمور كوبر "آخر من Mohicans" ووالد الرواية الأمريكية.
- Emily Dickinson- "is My verse...alive", one of the bridge poets between American Romanticism and the 20th century.  
• إميلي ديكنسون، "هو شعر بلدي ... على قيد الحياة"، أحد الشعراء جسرا بين الرومانسية الأمريكية والقرن ٢٠.